

西南林业大学硕士研究生入学考试

《英语翻译基础》

考试大纲

第一部分 考试形式和试卷结构

一、试卷满分及考试时间

试卷满分为 150 分，考试时间为 180 分钟。

二、答题方式

答题方式为闭卷、笔试。

三、试卷的内容结构

1. 英语翻译基础知识	50%
2. 英译汉翻译实践	50%
3. 汉译英翻译实践	50%

四、试卷的题型结构

选择题	20%
词语翻译	30%
英译汉	50%
汉译英	50%

第二部分 考察的知识及范围

考察的知识及范围主要包括以下内容：

一、英语翻译基础知识

考察翻译本质、目的、翻译的标准、主要翻译理论和常用翻译方法技巧等基本知识储备。

二、词语翻译

能将中英文术语、专有名词、缩略语及惯用词语等较为准确地翻译为对应的目的语。

三、篇章英汉互译

要求考生具备英汉互译的基本技巧和能力；初步了解中国和目的语国的社会、政治、经济、文化等背景知识；较为准确地翻译出所给的篇章，译文既忠实原文，无明显误译、漏译，又通顺达意，符合目的语的语用习惯，用词正确，表达基本无误；译文无明显语言错误。

第三部分 参考书目

1. 冯庆华,《实用翻译教程 英汉互译 》(第3版),上海外语教育出版社,2020.
2. 邓炎昌、刘润清,《语言与文化——英汉语言文化对比》(新版),外语教学与研究出版社,2018.
3. 全国翻译硕士专业学位教育指导委员会,《翻译硕士专业学位(MTI)入学考试全国联考指南》,外语教学与研究出版社,2008.
4. Eugene A. Nida & Charles R. Taber, *The Theory and Practice of Translation*, 上海外语教育出版社, 2004.

5. Joan Pinkham, 《中式英语之鉴》, 外语教学与研究出版社,
2000.